



זכותם של הורים לשירותי מתורגמנות ותרגום

להורים יש את הזכות לקבל מידע אודות החינוך של ילדיהם בשפה אותה הם דוברים. כאשר ילדיכם נרשמים לבית ספר, בית הספר ישאל אתכם אודות השפה בה תרצו להשתמש כאשר תתקשרו עם בית הספר. הדבר יסייע לבית הספר לזהות את צרכי השפה שלכם כך שיוכל להעמיד אדם שיבצע תרגום בעל פה או בכתב ללא תשלום.

למה עליכם לצפות מבית הספר ומהחוז

אתם חלק חשוב בחינוך של ילדיכם!

על בית הספר להיות עמכם בקשר, בשפתכם, אודות החינוך של ילדיכם. לעתים קרובות, דבר זה כולל תרגום מסמכים והעמדת מתורגמן לרשותכם בעת ישיבות ושיחות.

יש לכם את הזכות לשירותים אלה אף אם אתם דוברים אנגלית במידת מה ואף אם ילדיכם מסוגלים לקרוא ולדבר אנגלית.

על בית הספר לתקשר עמכם בשפתכם בנוגע למידע חשוב ולהזדמנויות עבור ילדיכם. הדבר כולל מידע אודות:

רישום לבית הספר

ציונים, אמות מידה אקדמיות וטקס הסיום

כללי בית הספר ומשמעת בקרב תלמידים

נוכחות, היעדרות ופרישה

היתר הורים לפעילויות ותוכניות

בריאות, בטיחות ומצבי חירום

סגירות של בית הספר

הזדמנויות גישה לתוכניות ולשירותים – כולל הצבה מתקדמת של תלמידים בעלי יכולת גבוהה ותוכניות לימוד אנגלית

חינוך מיוחד ושיחות לתלמידים בעלי מוגבלויות

ישיבות ושיחות עם מורים וסגל בית הספר

כאשר אתם משוחחים על מורים או עם סגל בית הספר, על בית הספר לספק מתורגמן אם אתם זקוקים לכזה. הדבר כולל ישיבות של הורים עם מורים, ישיבות בנוגע לחינוך מיוחד, או כל שיחה אחרת אודות החינוך של ילדיכם.

על בית הספר להשתמש רק בשירותיהם של מתורגמנים מוכשרים שדוברים אנגלית ואת שפתכם בצורה שוטפת. על בית הספר לוודא שהמתורגמנים מבינים את כל המושגים והמונחים בהם יעשה שימוש במהלך הישיבה. בית הספר לא ישתמש בתלמידים או בילדים כמתורגמנים.

מתורגמנים צריכים להיות בעמדה ניטרלית ולתקשר כל מה שנאמר במהלך השיחה. עליהם לא להשמיט דבר ממה שנאמר או להוסיף לו. על בית הספר לוודא שמתורגמנים מבינים את תפקידם ואת הצורך בשמירה על סודיות. מתורגמנים עשויים לבצע עבודתם בנוכחות פיזית או באמצעות הטלפון ועשויים להיות עובדי המחוז או עובדי קבלן חיצוני.

על בית הספר להציע שירותי מתורגמנות בכל ישיבה או שיחה בבית הספר או בנוגע לחינוך של ילדיכם. באפשרותכם גם לבקש שירותי מתורגמנות מבית הספר אם אתם זקוקים להם.

מידע בכתב

על בית הספר לתרגם מידע כתוב חשוב לשפות השכיחות ביותר שמדוברות במחוז בית הספר שלכם. אם קיבלתם מידע שאינו בשפתכם, נבקשכם ליידע את בית הספר אם ברצונכם לקבלו מתורגם או לקבל הסבר בעל פה בשפתכם.

מענה לחששות ולתלונות

אלה זכויותיכם!

בהתאם לחוקי המדינה והחוקים הפדרליים בנושא זכויות אזרח, יש לכם זכות לגישה למידע בשפתכם. אם יש לכם חששות בנוגע לשירותי המתורגמנות או התרגום של בית הספר, או אם אינכם מוצעים שירותי מתורגמנות או תרגום להם אתם זקוקים, לפניכם מספר אפשרויות.

1. שוחחו עם מנהל/ת בית הספר או עובד/ת בית הספר בהתאם למידת הנוחות שלכם. שיחה עם המנהל/ת היא בדרך כלל הצעד הראשון הטוב ביותר לטיפול בחששות שלכם. הסבירו מה קרה ותנו למנהל/ת ותנו לו/ה מידע באפשרותו/ה לעשות כדי לפתור את הבעיה.

2. שוחחו עם המחוז בו בית הספר נמצא. באפשרותכם גם ליצור קשר עם המחוז בו בית הספר נמצא כדי לשתף את חששותיכם. באפשרותכם להתקשר לממונה על זכויות האזרח או לממונה במשרד של המחוז.

3. בקשו סיוע לפתרון חששותיכם. כמו כן, באפשרותכם ליצור קשר עם סוכנויות אלה למידע נוסף אודות זכויותיכם או לשם קבלת עזרה לפתרון חששותיכם.

• Equity and Civil Rights Office Office of Superintendent of Public Instruction
360-725-6162 | ospi.k12.wa.us/equity

• Office of the Education Ombuds 206-729-3251 | <http://www.oeo.wa.gov>

4. באפשרותך להגיש תלונה. כדי להגיש תלונה, הסבירו בכתב מה קרה, בכל לשון שתבחרו, ושלחו אותה למחוז בדואר, בדוא"ל או במסירה אישית. ודאו לשמור העתק ברשותכם.

תוך 30 ימים, המחוז יבחן את תלונתכם ויענה עליה בכתב. מידע מקוון נוסף אודות האפשרויות שלרשותכם להגשת תלונה נמצא בכתובת: ospi.k12.wa.us/complaints.

היו סמוכים ובטוחים שאסור לבית הספר להגיב נגדכם או נגד ילדיכם בשל שיתוף החששות או הגשת תלונה.